

¹Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,²A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!³Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.⁴Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.⁵Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD swore unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.⁶Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.⁷Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.⁸Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was

¹إِسْمَعْ يَا إِسْرَائِيلُ، أَنْتَ الْيَوْمَ غَائِرُ الْأُرْدُنِّ لَتَدْخُلَ وَتَمْتَلِكَ شُعُوبًا أَكْبَرَ وَأَعْظَمَ مِنْكَ، وَمُذُنًا عَظِيمَةً وَمُحَصَّنَةً إِلَى السَّمَاءِ.²قَوْمًا عِظَامًا وَطَوَالًا، بَنِي عَنَاقِ الَّذِينَ عَرَفْتَهُمْ وَسَمِعْتَ، مَنْ يَقِفُ فِي وَجْهِ بَنِي عَنَاقِ.³فَاعْلَمْ الْيَوْمَ أَنَّ الرَّبَّ إِلَهَكَ هُوَ الْعَائِرُ أَمَامَكَ تَارًا أَكَلَةً. هُوَ يُبِيدُهُمْ وَيُبْذِلُهُمْ أَمَامَكَ، فَتَطْرُدُهُمْ وَتُهْلِكُهُمْ سَرِيعًا كَمَا كَلَّمَكَ الرَّبُّ.⁴لَا تَقُلْ فِي قَلْبِكَ حِينَ يَنْقُصُهُمُ الرَّبُّ إِلَهَكَ مِنْ أَمَامِكَ، لِأَجْلِ يَرِّي أَدْخَلَنِي الرَّبُّ لِمَتْلِكَ هَذِهِ الْأَرْضِ. وَلِأَجْلِ إِنْهُمْ هَؤُلَاءِ الشُّعُوبِ يَطْرُدُهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِكَ.⁵لَيْسَ لِأَجْلِ بِرِّكَ وَعَدَائِهِ قَلْبِكَ تَدْخُلَ لِمَتْلِكَ أَرْضَهُمْ، بَلْ لِأَجْلِ إِنْهُمْ أَوْلَيْكَ الشُّعُوبِ يَطْرُدُهُمُ الرَّبُّ إِلَهَكَ مِنْ أَمَامِكَ، وَلِيَقْفِيَ بِالْكَلَامِ الَّذِي أَقْسَمَ الرَّبُّ عَلَيْهِ لِأَبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَتَعْقُوبَ.⁶فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ لِأَجْلِ بِرِّكَ يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ هَذِهِ الْأَرْضَ الْجَيِّدَةَ لِمَتْلِكِهَا، لِأَنَّكَ شَعْبٌ ضَلَبَ الرَّقَبَةَ.⁷أَذْكُرُ. لَا تَنْسَ كَيْفَ أَسْخَطْتَ الرَّبَّ إِلَهَكَ فِي الْبَرِّيَّةِ. مِنَ الْيَوْمِ الَّذِي خَرَجْتَ فِيهِ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ حَتَّى أَتَيْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ كُنْتُمْ تُقَاوِمُونَ الرَّبَّ.⁸حَتَّى فِي حُورَيْبِ أَسْخَطْتُمُ الرَّبَّ، فَغَضِبَ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ لِيُبِيدَكُمْ.⁹حِينَ صَعِدْتُ إِلَى الْجَبَلِ لِأَخَذِ لَوْحِي الْحَجَرِ، لَوْحِي الْعَهْدِ الَّذِي قَطَعُهُ الرَّبُّ مَعَكُمْ، أَقَمْتُ فِي الْجَبَلِ أَرْبَعِينَ تَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً لَا أَكُلُ خُبْرًا وَلَا أَشْرَبُ مَاءً.¹⁰وَأَعْطَانِي الرَّبُّ لَوْحِي الْحَجَرِ الْمَكْتُوبِينَ بِأُصْبُعِ اللَّهِ، وَعَلَيْهِمَا مِثْلُ جَمِيعِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي كَلَّمَكُمُ بِهَا الرَّبُّ فِي الْجَبَلِ مِنْ وَسْطِ النَّارِ فِي يَوْمِ الْاجْتِمَاعِ.¹¹وَفِي نَهَايَةِ الْأَرْبَعِينَ تَهَارًا وَالْأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، لَمَّا أَعْطَانِي الرَّبُّ لَوْحِي الْحَجَرِ، لَوْحِي الْعَهْدِ،¹²قَالَ الرَّبُّ لِي، فَمِ انْزِلْ عَاجِلًا مِنْ هُنَا، لِأَنَّهُ قَدْ قَسَدَ سَبْعُكَ الَّذِي أَخْرَجْتَهُ مِنْ مِصْرَ. رَاعُوا سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَوْصَيْتُهُمْ. صَنَعُوا لِأَنْفُسِهِمْ تِمْنَالًا مَسْبُوكًا.¹³وَقَالَ الرَّبُّ لِي، رَأَيْتُ هَذَا الشَّعْبَ وَإِذَا هُوَ شَعْبٌ ضَلَبَ الرَّقَبَةَ.¹⁴أَتْرَكْنِي فَأُبِيدُهُمْ وَأَمْحُو أَسْمَهُمْ مِنْ تَحْتِ السَّمَاءِ، وَأَجْعَلَكَ شَعْبًا أَعْظَمَ وَأَكْثَرَ مِنْهُمْ.¹⁵فَانْصَرَفْتُ وَتَرَلْتُ مِنَ الْجَبَلِ، وَالْجَبَلُ يَسْتَعِيلُ بِالنَّارِ، وَلَوْحَا الْعَهْدِ فِي يَدَيَّ.¹⁶فَتَطْرُدُ وَإِذَا أَنْتُمْ قَدْ أَخْطَأْتُمْ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِكُمْ، وَصَنَعْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ عِجْلًا مَسْبُوكًا، وَزُرَعْتُمْ سَرِيعًا عَنِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَوْصَاكُمُ بِهَا الرَّبُّ.¹⁷فَأَخَذْتُ اللَّوْحَيْنِ وَطَرَحْتُهُمَا مِنْ يَدَيَّ وَكَسَرْتُهُمَا أَمَامَ أَعْيُنِكُمْ.¹⁸ثُمَّ سَقَطْتُ أَمَامَ الرَّبِّ كَالْأُولِ أَرْبَعِينَ تَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، لَا

angry with you to have destroyed you.⁹ When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:¹⁰ And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.¹¹ And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.¹² And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.¹³ Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:¹⁴ Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.¹⁵ So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.¹⁶ And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.¹⁷ And I took the two tables, and cast them out of my two hands,

أَكُلْ جُزْأً وَلَا أَشْرَبُ مَاءً، مِنْ أَجْلِ كُلِّ حَطَايَاكُمْ الَّتِي أَخْطَأْتُمْ بِهَا بِعَمَلِكُمُ السَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ لِإِعْطَانِي.¹⁹ لَأَتِي قَزَعْتُ مِنَ الْعَصَبِ وَالْعَيْطِ الَّذِي سَخَطَهُ الرَّبُّ عَلَيْكُمْ لِيُبِيدَكُمْ. فَسَمِعَ لِي الرَّبُّ نِلْكَ الْمَرَّةِ أَيْضاً.²⁰ وَعَلَى هَارُونَ غَضِبَ الرَّبُّ جِداً لِيُبِيدَهُ. فَصَلَّيْتُ أَيْضاً مِنْ أَجْلِ هَارُونَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ.²¹ وَأَمَّا حَطَايَاكُمْ، الْعِجْلُ الَّذِي صَنَعْتُمُوهُ، فَأَحْذَنُ وَأَحْزَنُ بِاللَّارِ، وَرَضَضْتُهُ وَطَحَنْتُهُ جَبِداً حَتَّى تَعَمَّ كَالْعَبَارِ. ثُمَّ طَرَحْتُ عُبَارَهُ فِي النَّهْرِ الْمُتَحَدِّرِ مِنَ الْجَبَلِ.²² وَفِي تَبَعِيرَةٍ وَمَسَّةٍ وَقَبُرَتِ هَئَاوَةٌ أَسَخَطْتُمُ الرَّبَّ.²³ وَجِبْنَ أُرْسَلَكُمْ الرَّبُّ مِنْ قَادِشَ بَرْيَعٍ قَائِلاً، اضْعُدُوا امْتَلِكُوا الْأَرْضَ الَّتِي أُعْطَيْتُكُمْ، غَضِبْتُمْ قَوْلَ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ وَلَمْ تُصَدِّقُوهُ وَلَمْ تَسْمَعُوا لِقَوْلِهِ.²⁴ قَدْ كُنْتُمْ تَعْصُونَ الرَّبَّ مِنْذُ يَوْمٍ عَرَفْتُكُمْ.²⁵ فَسَقَطْتُ أَمَامَ الرَّبِّ الْأَرْبَعِينَ نَهَاراً وَالْأَرْبَعِينَ لَيْلَةً الَّتِي سَقَطْتُهَا، لِأَنَّ الرَّبَّ قَالَ إِنَّهُ يُهْلِكُكُمْ. وَصَلَّيْتُ لِلرَّبِّ، يَا سَيِّدُ الرَّبِّ، لَا تُهْلِكْ سَعْبَكَ وَمِيرَاثَكَ الَّذِي قَدَيْتَهُ بِعَظَمَتِكَ، الَّذِي أَخْرَجْتَهُ مِنْ مِصْرَ بِيَدٍ سَدِيدَةٍ.²⁷ أَذْكُرُ عَيْدَكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ. لَا تَلْتَفِتْ إِلَى غَلَاظَةِ هَذَا السَّعْبِ وَائْتِمِهِ وَخَطِيئَتِهِ، لِيَنَالَ تَقُولُ الْأَرْضُ الَّتِي أَخْرَجْتَنَا مِنْهَا، لِأَجْلِ أَنَّ الرَّبَّ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يُدْخِلَهُمُ الْأَرْضَ الَّتِي كَلَّمَهُمْ عَنْهَا، وَلِأَجْلِ أَنَّهُ أَبْغَضَهُمْ، أَخْرَجَهُمْ لِيُمِيتَهُمْ فِي الْبَرِّيَّةِ.²⁹ وَهُمْ سَعْبُكَ وَمِيرَاثُكَ الَّذِي أَخْرَجْتَهُ يَفُوتِكَ الْعَظِيمَةَ وَبِذْرَاعِكَ الرَّفِيعَةَ.

and brake them before your eyes.¹⁸ And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.¹⁹ For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.²⁰ And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.²¹ And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.²² And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.²³ Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.²⁴ Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.²⁵ Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first ; because the LORD had said he would destroy you.²⁶ I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.²⁷ Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the

stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:²⁸ Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.²⁹ Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.